

翻訳論 I

科目ナンバリング ENG-301
選択 2単位

佐藤 伴近

1. 授業の概要(ねらい)
実践的作業を通して文法項目ごとに英日翻訳の技術を身につける。
2. 授業の到達目標
「日本語訳」ではなく、優れた日本語で英文を「翻訳」することができる。
3. 成績評価の方法および基準
毎回、翻訳作業を行い、これを授業内で発表してもらおう(20%)。授業内中間試験(20%)・学期末試験(60%)。
4. 教科書・参考文献
教科書
プリントを配布する。
参考文献
安西徹雄、井上健、小林章夫 『翻訳を学ぶ人のために』 世界思想社
5. 準備学修の内容
6. その他履修上の注意事項
7. 授業内容
【第1回】 イントロダクション
【第2回】 所有格
【第3回】 無生物主語
【第4回】 代名詞
【第5回】 関係代名詞①
【第6回】 関係代名詞②
【第7回】 中間試験
【第8回】 形容詞・副詞
【第9回】 比較の表現
【第10回】 時制
【第11回】 受動態
【第12回】 仮定法
【第13回】 直接話法
【第14回】 強調構文
【第15回】 まとめ・授業内試験